



## CHAPITRE 82

## CHAPTER 82

Loi modifiant la charte de la cité de Lachine

An Act to amend the charter of the city of Lachine

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

[Assented to, the 10th of March, 1949]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Lachine a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ladite cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées; et Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1909, c. 86,  
a. 53, ab.

**1.** L'article 53 de la loi 9 Édouard VII, chapitre 86 (charte de la cité de Lachine) est abrogé.

1916 (2),  
c. 69, a. 8,  
ab.

**2.** L'article 8 de la loi 7 George V, chapitre 69 (charte de la cité de Lachine) est abrogé.

1909, c. 86,  
a. 63a,  
am.

**3.** L'article 63a de la loi 9 Édouard VII, chapitre 86 (charte de la cité de Lachine), édicté par l'article 9 de la loi 7 George V, chapitre 69, est modifié en retranchant le sous-paragraphe b.

1921,  
c. 116, a. 4,  
ab.

**4.** L'article 4 de la loi 11 George V, chapitre 116 (charte de la cité de Lachine) est abrogé.

1942, c. 80,  
a. 2, ab.

**5.** L'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 80 (charte de la cité de Lachine) est abrogé.

**W**HEREAS the city of Lachine has, by its petition, represented that it is in the interest of the said city and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 86, and the acts amending same, be again amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 53 of the act 9 Edward VII, 1909, c. 86, chapter 86 (charter of the city of Lachine), s. 53, is repealed.

**2.** Section 8 of the act 7 George V, 1916 (2), chapter 69 (charter of the city of Lachine), c. 69, s. 8, is repealed.

**3.** Section 63a of the act 9 Edward VII, 1909, c. 86, chapter 86 (charter of the city of Lachine), s. 63a, as added by section 9 of the act 7 George V, chapter 69, is amended by deleting sub-paragraph b thereof.

**4.** Section 4 of the act 11 George V, 1921, chapter 116 (charter of the city of Lachine), c. 116, s. 4, is repealed.

**5.** Section 2 of the act 6 George VI, 1942, c. 80, chapter 80 (charter of the city of Lachine), s. 2, is repealed.

S.R.,  
c. 233,  
a. 252,  
remp. pour  
cité.

**6.** L'article 252 de la Loi des cités et villes, modifié par l'article 4 de la loi 12 George VI, chapitre 29, est remplacé, pour la cité, par le suivant:

R.S.,  
c. 233,  
s. 252, re-  
placed, for  
city.

**6.** Section 252 of the Cities and Towns Act, as amended by section 4 of the act 12 George VI, chapter 29, is replaced, for the city, by the following:

Délai.

**"252.** La demande, pour être recevable, doit être formée dans les quatre jours qui suivent celui où l'officier-rapporteur, après avoir recensé les votes, a déclaré l'un des candidats élu."

Delay.

**"252.** The application, in order to be received, must be made within four days after that on which the returning-officer, after adding up the votes, has declared one of the candidates elected."

S.R.,  
c. 233,  
a. 433,  
remp. pour  
cité.

**7.** L'article 433 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

R.S.,  
c. 233,  
s. 433, re-  
placed, for  
city.

**7.** Section 433 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

Aqueducs,  
etc.

**"433.** Le conseil peut faire des règlements pour pourvoir à l'établissement ou à l'acquisition, à l'entretien, à l'administration et à la réglementation d'aqueducs, de puits publics, citernes ou réservoirs pour fournir de l'eau à la cité, pour installer des bornes-fontaines, des fontaines et des abreuvoirs publics et des appareils pour la filtration et la purification de l'eau."

Water-works, etc.

**"433.** The council may make by-laws to provide for the establishment or acquiring, maintenance, management and regulation of water-works, public wells, cisterns or reservoirs, to supply water to the city, and to instal hydrants, fountains, public drinking places and apparatus for filtering and purifying water."

S.R.,  
c. 233,  
a. 458,  
remp. pour  
cité.

**8.** L'article 458 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

R.S.,  
c. 233,  
s. 458, re-  
placed, for  
city.

**8.** Section 458 of the Cities and Towns Act, is replaced, for the city, by the following:

Taxe spéciale annuelle.

**"458.** Le conseil peut, dans le but de rencontrer les intérêts des sommes dépensées pour l'établissement d'un système d'éclairage des rues et de créer un fonds d'amortissement, imposer, par règlement, sur tous les biens-fonds de la cité bâtis ou non, une taxe spéciale annuelle basée sur la valeur cotisée de ces biens-fonds.

Special annual tax.

**"458.** The council may, by by-law, in order to meet the interest on the sums expended in introducing a system of lighting, and to establish a sinking-fund, impose on all city land built upon or not, an annual special tax based on the assessed value of such lands.

Place-ment.

Le fonds d'amortissement créé en vertu du présent article est placé et administré comme celui mentionné en l'article 586."

Investment.

The sinking-fund created by virtue of this section shall be invested and managed in the same manner as that mentioned in section 586."

1940, c. 85,  
a. 2, remp.

**9.** L'article 2 de la loi 4 George VI, chapitre 85 (charte de la cité de Lachine) est remplacé par le suivant:

1940, c. 85,  
s. 2, re-  
placed.

**9.** Section 2 of the act 4 George VI, chapter 85 (charter of the city of Lachine), is replaced by the following:

S.R.,  
c. 233,  
a. 527b,  
remp.

**"2.** L'article 527b de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité, par l'article 4 de la loi 5 George V, chapitre 96, et remplacé par l'article 2 de la loi 4 George VI, chapitre 85, est de nouveau remplacé, pour la cité, par les suivants:

R.S.,  
c. 233,  
s. 527b, re-  
placed.

**"2.** Section 527b of the Cities and Towns Act, as added, for the city, by section 4 of the act 5 George V, chapter 96, and replaced by section 2 of the act 4 George VI, chapter 85, is again replaced, for the city, by the following:

Paiement.

**"527b.** Les droits annuels ou taxes basés sur la valeur annuelle cotisée de l'im-

Payment.

**"527b.** The annual dues or taxes based on the annual assessed value of the

meuble que la cité est autorisée à prélever en vertu de l'article 526 sont dûs et payables en entier par toute personne, société ou compagnie qui exerce ou exploite un commerce, manufacture, établissement financier ou commercial, occupation, art, profession, métier ou moyen de profit et d'existence dont le nom apparaît au rôle de perception desdites taxes lors de son dépôt.

**Païement.** Toute personne occupant comme place d'affaires un immeuble ou partie d'immeuble dans la cité, dont le nom a été omis du rôle de perception de ces taxes lors du dépôt dudit rôle, ou qui a commencé à occuper cet immeuble ou partie de cet immeuble comme place d'affaires, après le dépôt dudit rôle, devra payer ou la taxe pour l'année en cours dans le cas où l'occupation a commencé dès le début de l'année fiscale, ou la proportion de ladite taxe suivant la période de l'année restant à courir à compter de la date du commencement de telle occupation. Le montant de la susdite taxe sera déterminé par le certificat du chef estimateur, lequel certificat sera considéré comme faisant partie dudit rôle.

**Change-ment de local.** Si au cours de l'année de taxe, une personne assujettie au paiement de tel droit annuel ou taxe, en vertu du rôle, laisse un local pour en occuper un autre dans la municipalité, cette personne ne peut être tenue de payer une autre taxe par suite de l'occupation de tel nouveau local, à moins que la valeur locative annuelle du nouveau local ne soit plus élevée que celle de l'ancien; dans ce cas, cette personne devra, à compter de la date de l'occupation du nouveau local jusqu'à la fin de l'année de taxe, suivant certificat du chef estimateur, lequel certificat est considéré comme faisant partie dudit rôle, payer la taxe sur la différence entre la valeur annuelle estimée de l'ancien local et celle du nouveau.

**Païement complet.** "527c. Les droits ou taxes imposés à une somme fixe sous forme de licence que la cité est autorisée à prélever en vertu de l'article 526 de toute personne, société ou compagnie qui exerce ou exploite un commerce, manufacture, établissement financier ou commercial, occupation, art, profession, métier ou moyen de profit et

immovable which the city is authorized to levy under section 526 shall be due and payable in whole, by any person, firm or company carrying on or plying any trade or manufacture, financial or commercial establishment, occupation, art, profession, trade or means of earning a profit or a livelihood, whose name is entered on the collection roll for the said taxes at the time of its deposit.

Any person occupying as a place of business an immovable or part thereof in the city, whose name has been omitted from the collection roll for such taxes at the time of the deposit of such roll, or who has commenced to occupy such immovable or part thereof as a place of business, after the deposit of the said roll, shall pay either the tax for the current year in the case where occupation started with the beginning of the fiscal year, or the proportion of the said tax according to the part of the year left to run as from the date of the commencement of such occupation. The amount of the said tax shall be determined by the certificate of the chief assessor, which certificate shall be deemed to form part of the said roll.

If during the year of taxation, a person subject to the payment of such annual dues or tax, under the roll, leaves premises to occupy others within the municipality, such person shall not be liable to pay another tax on account of the occupation of such new premises, unless the annual rental value of the new premises be higher than that of the former; in such case, such person shall, as from the date of the occupation of the new premises until the end of the year of taxation according to the certificate of the chief assessor, which certificate shall be deemed to form part of the said roll, pay the tax on the difference between the annual assessed value of the former premises and that of the new ones.

"527c. The dues or taxes imposed at a fixed sum under form of a license which the city is authorized to levy under section 526 upon all persons, firms or companies, carrying on or plying any trade or manufacture, financial or commercial establishment, occupation, art, profession, trade or means of profit and livelihood, or

Pay-ment.

Change of premises.

Total pay-ment.

d'existence ou sur les personnes qui gardent des animaux ou autres effets dans la cité, sont dûs et payables en entier par ces personnes, sociétés ou compagnies, quel que soit l'espace de temps durant une année de taxe pendant lequel elles exercent ou exploitent tel commerce, manufacture, établissement financier ou commercial, occupation, art, profession, métier ou moyen de profit et d'existence ou gardent ces animaux ou autres effets.

Remise.

Néanmoins, le conseil de la cité peut, par résolution, faire remise de pas plus de la moitié desdites licences à ceux qui n'y deviennent sujets que dans les trois derniers mois d'une année de taxe. Il n'est pas nécessaire que les noms des personnes, sociétés ou compagnies obligées à ces licences soient mentionnés dans les rôles d'évaluation ou de perception."

1933,  
c. 125,  
a. 1, am.

**10.** L'article 1 de la loi 23 George V, chapitre 125, remplacé par l'article 9 de la loi 25-26 George V, chapitre 120 et par l'article 5 de la loi 1 George VI, chapitre 108, modifié par l'article 1 de la loi 3 George VI, chapitre 109 et remplacé par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 78, est de nouveau modifié en remplaçant le sous-paragraphe *b* par le suivant:

"*b*) Dans cette autre partie du territoire de la cité bornée vers le nord par une ligne partant d'un point situé à l'angle nord-est du lot No 2 de la subdivision officielle du lot No 257 des plan et livre de renvoi de la ville de Lachine, se dirigeant vers l'est en traversant la rue Saint-Joseph jusqu'à l'angle ouest du lot No 269 des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine, de là se dirigeant vers le sud-est en suivant la ligne sud-est du lot 269 et de là se dirigeant vers l'est en suivant la ligne sud-est du lot 269 et de là se dirigeant vers l'est en suivant la ligne sud des lots Nos 271 et 1 de la subdivision du lot No 271, tous des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine et de là tournant à angle droit vers le nord en suivant la ligne est dudit lot No 1 de la subdivision officielle du lot No 271 jusqu'à une distance de 100 pieds au nord de la rue Saint-Joseph et de là, tournant à angle droit vers l'est jusqu'aux limites ouest du lot No 742 des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine en

who keep animals or other effect in the city, shall be due and payable in full by such persons, firms or companies, whatever may be the period, in any year of taxation, during which they have carried on or plied such trade, manufacture, financial or commercial establishment, occupation, art, profession, trade or means of profit and livelihood, or kept such animals or effects.

Nevertheless, the city council may, by Remittance resolution, remit not more than one-half<sup>ce.</sup> of the said licenses to the persons who only become liable for the same in the last three months of a tax-year. It shall not be necessary that the names of persons, firms or companies subject to pay such licenses be mentioned in the valuation or collection rolls."

**10.** Section 1 of the act 23 George V, chapter 125, as replaced by section 9 of the act 25-26 George V, chapter 120, and by section 5 of the act 1 George VI, chapter 108, amended by section 1 of the act 3 George VI, chapter 109, and replaced by section 3 of the act 9 George VI, chapter 78, is again amended by replacing subparagraph *b* by the following:

"*b*. In that other portion of the territory of the city bounded to the north by a line starting from a point situated at the north-east corner of lot number 2 of the official subdivision of lot No. 257 of the plan and book of reference for the town of Lachine, going in an easterly direction crossing St. Joseph street as far as the western corner of lot No. 269 of the official plan and book of reference for the town of Lachine, thence going south-easterly along the south-east line of lot 269 and thence easterly along the southern line of lots numbers 271 and 1 of the subdivision of lot No. 271, all of the official plan and book of reference for the city of Lachine and thence turning at right angle, to the north along the eastern line of said lot No. 1 of the official subdivision of lot No. 271 to a distance of a hundred feet north of St. Joseph street and thence turning at right angle to the east as far as the western boundaries of lot No. 742 of the official plan and book of reference for the city of Lachine passing one hundred

1933,  
c. 125, s. 1,  
am.



passant à cent pieds au nord de ladite rue Saint-Joseph, bornée vers l'est par la même ligne tournant vers le sud suivant la limite ouest dudit lot No 743, traversant la rue Saint-Joseph et se prolongeant jusqu'au milieu du plus ancien et plus petit canal Lachine en suivant la ligne ouest du lot No 1 de la subdivision officielle du lot No 672 des plan et livre de renvoi de la ville de Lachine et son prolongement vers le sud; bornée vers le sud et le sud-ouest par la même ligne se dirigeant vers l'ouest en suivant le sud dudit canal Lachine jusqu'à son embouchure; de là, contournant le lot No 805 desdits plan et livre de renvoi et se prolongeant jusqu'à l'angle sud-ouest du lot No 256 desdits plan et livre de renvoi; bornée vers l'ouest par ladite ligne, suivant la limite sud du lot No 256 et les limites sud et est du lot originaire No 257 desdits plan et livre de renvoi jusqu'à la rue Saint Joseph."

feet north of said St. Joseph street, bounded to the east by the same line turning southerly, following the western boundary of the said lot No. 743, crossing St. Joseph street and extending as far as the middle of the oldest and smallest Lachine canal, following the western line of lot No. 1 of the official subdivision of lot No. 672 of the plan and book of reference for the city of Lachine and its extension southerly; bounded to the south and south-west by the same line going in a westerly direction following the south of the said Lachine canal as far as its mouth; thence, going around lot No. 805 of the said plan and book of reference and extending as far as the south-western corner of lot No. 256 of the said plan and book of reference; bounded to the west by the said line, following the southern boundary of lot No. 256 and the southern and eastern boundaries of the original lot No. 257 of the said plan and book of reference as far as St. Joseph street."

S.R.,  
c. 233,  
a. 585a, aj.  
pour cité.

**11.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 585, l'article 585a:

Travaux  
d'aqueduc  
et d'é-  
gouts.

**"585a.** Le conseil peut décréter, par règlement approuvé par les électeurs propriétaires de la cité et par le ministre des affaires municipales, sur la recommandation de la Commission municipale de Québec, les travaux d'aqueducs et d'égouts nécessaires au développement général de la cité sur certaines rues, quoique la majorité des propriétaires qui en bénéficieront n'en ait pas un besoin immédiat.

Coût.

Le coût de ces travaux et l'intérêt sur l'emprunt fait pour leur paiement ainsi que le coût et les déboursés encourus en ce cas, pour la préparation du règlement et la négociation de l'emprunt, sont défrayés au moyen d'une cotisation basée sur l'évaluation de tous les immeubles taxables de la cité.

Charge  
aux pro-  
priétaires.

Ce règlement doit décréter que le coût ou partie du coût de ces travaux est chargé aux propriétaires qui en bénéficieront et sera payable par chacun d'eux, dès qu'ils commenceront à faire usage desdits services d'aqueduc et d'égouts, au moyen d'une taxe spéciale imposée sur leurs immeubles,

**11.** The Cities and Towns Act, is amended, for the city, by adding after section 585, section 585a:

R.S.,  
c. 233,  
s. 585a  
added, for  
city.

**"585a.** The council may order, by by-law approved by the city electors who are property-owners and by the Minister of Municipal Affairs, upon recommendation of the Quebec Municipal Commission, the works for the waterworks and sewerage systems required for the general development of the city on certain streets, although a majority of the owners who are to benefit thereby have not an immediate need thereof.

Water-  
works and  
sewerage  
works.

The cost of such works and the interest on the loan contracted for the payment thereof, as well as the costs and disbursements incurred in such case in the preparation of the by-law and the negotiation of the loan, shall be paid by an assessment based upon the valuation of all the taxable immovables of the city.

Cost.

Such by-law shall order that the cost or part of the cost for such works is charged to the owners who are to benefit thereby and shall be payable by each of them, as soon as they start to avail themselves of the waterworks and sewerage systems, by means of a special tax imposed

Charged  
to owners.

à raison de l'évaluation d'iceux ou autrement. Cette taxe portera intérêt à compter de l'usage que chacun fera desdits services, sera divisée en vingt versements égaux et sera prélevée pendant vingt années consécutives.

Rôle de perception.

Dès la fin des travaux, un rôle de perception devra être fait selon la loi quant à sa confection, son approbation et sa contestation, s'il y a lieu, démontrant la partie de cette taxe imposée sur les immeubles des propriétaires qui bénéficieront desdits travaux lorsqu'ils en feront usage.

Entrée au rôle.

Cette taxe, imposée sur les immeubles qui bénéficieront desdits travaux et qui deviendra échue en vingt versements, tel que susdit, devra être entrée au rôle de perception ordinaire, chaque année, dès que les propriétaires de ces immeubles commenceront à se servir desdits services.

Placement.

Cette taxe spéciale, dès que perçue, devra être versée au fonds d'amortissement servant à payer les remboursements annuels des emprunts payables par les propriétaires de tous les immeubles imposables de la cité."

Acte validé.

**12.** L'acte d'échange passé devant Me Jean-Marie Trépanier, notaire, le 5ième jour d'octobre 1948, entre la cité de Lachine et dame Nélida Quesnel, épouse d'Arthur Fournier, enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Montréal sous le No 757053, est validé à toutes fins que de droit.

Règlement autorisé.

**13.** Nonobstant l'acte de cession passé devant Me Théo. Doucet, notaire, le 6 juillet 1914, entre Lachine Realities Limited et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 279466, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie de la rue du Boulevard, autrefois appelée la rue Rockfield, portant les numéros de cadastre 205 de la subdivision officielle du lot originaire No 915 et le lot No 1 de la subdivision officielle du lot No 204 de la re-subdivision du lot No 915, tous deux des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, entre la Première

on their immoveables, in proportion to the valuation thereof or otherwise. Such tax shall bear interest as from the use being made of such services by each owner, shall be divided into twenty equal payments and shall be levied during twenty consecutive years.

As from the completion of the works, a Collection roll shall be made according to the law as to its making, approval and contestation, if need be, establishing the portion of such tax imposed on the immoveables of the owners who will benefit by such works when they start making use thereof.

Such tax, imposed on the immoveables benefiting by such said works and which shall become due in twenty payments, as aforesaid, shall be entered in the ordinary collection roll, each year, as soon as the owners of such immoveables start using such services.

Such special tax, as soon as collected, shall be paid into the sinking-fund applied to the payment of the annual reimbursements of the loans payable by the owners of all the taxable immoveables of the city."

**12.** The deed of transfer passed before Me Jean-Marie Trépanier, notary, on the 5th of October, 1948, between the city of Lachine and Dame Nélida Quesnel, wife of Arthur Fournier, registered in the registry office of the registration division of Montreal under No. 757053, is validated for all legal purposes.

**13.** Notwithstanding the deed of conveyance passed before Me Théo. Doucet, notary, on the 6th of July, 1914, between Lachine Realities Limited and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under No. 279466, the city council may pass a by-law to close that portion of du Boulevard street, formerly called Rockfield street, bearing cadastral numbers 205 of the official subdivision of original lot No. 915 and lot No. 1 of the official subdivision of lot No. 204 of the resubdivision of lot No. 915, both of the official plan and book of reference for the parish of Lachine, between first Avenue

Avenue et la voie du chemin de fer Pacifique Canadien, laissant cependant ladite rue ouverte sur une largeur de quatre pieds longeant la Première Avenue et le Boulevard Métropolitain, pour y construire un trottoir. La cité est autorisée à fermer cette partie de rue pour lui permettre de la vendre à la Dominion Engineering Works Limited, aux fins d'agrandissement de son industrie; la cité de Lachine devra indemniser les tiers pour tous dommages résultant de la fermeture de ladite rue et la compagnie remboursera à la cité les montants qu'elle pourra ainsi déboursier.

Règlement autorisé.

**14.** Nonobstant l'acte de cession passé devant Me Théo. Doucet, le 6 juillet 1914, entre Lachine Realities Limited et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 279466, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie de la rue Brighton portant le No 1 de la subdivision officielle du lot No 119 de la re-subdivision du lot No 915, pour permettre à la cité de Lachine de vendre cette partie de rue ainsi fermée à la Canadian Shade Tree Service Limited, aux fins d'agrandissement de son industrie; la cité devra indemniser les tiers pour tous dommages résultant de la fermeture de ladite rue et la compagnie remboursera à la cité les montants qu'elle pourra ainsi déboursier.

Idem.

**15.** Nonobstant l'acte de cession passé devant Me R. B. Hutcheson, le 25 novembre 1920, entre Lachine Realities Limited et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 411084, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie de la rue Rockfield, autrefois connue sous le nom de avenue Fairview et portant le numéro de cadastre 1 de la subdivision officielle du lot No 133 de la re-subdivision du lot No 915 des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine, pour permettre à la cité de vendre cette partie de rue ainsi fermée à la Anglo-Canadian Wire Rope Co., Ltd., aux fins d'agrandissement de son industrie; la cité de Lachine devra indemniser les tiers pour

and the tracks of the Canadian Pacific Railway, leaving, however, the said street open over a width of four feet along the first Avenue and Metropolitan Boulevard for the construction of a sidewalk thereon. The city is authorized to close such portion of street so as to enable it to sell it to the Dominion Engineering Works Limited for the purpose of enlarging its industry. The city of Lachine shall indemnify third parties for any damage resulting from the closing of the said street and the company shall reimburse to the city the amounts it may thus disburse.

**14.** Notwithstanding the deed of conveyance passed before Me Théo Doucet, on the 6th of July, 1914, between Lachine Realities Limited and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under No. 279466, the city council may pass a by-law to close that part of Brighton street bearing No. 1 of the official subdivision of lot No. 119 of the re-subdivision of lot No. 915, to enable the city of Lachine to sell such part of street thus closed to The Canadian Shade Tree Service Limited, for the purpose of enlarging its industry, the city shall indemnify third parties for any damage resulting from the closing of the said street and the company shall repay to the city the amounts it may thus disburse.

By-law authorized.

**15.** Notwithstanding the deed of conveyance passed before Me R. B. Hutcheson, on the 25th of November, 1920, between Lachine Realities Limited and the city of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under No. 411084, the city council may pass a by-law to close that part of Rockfield street, formerly known under the name of Fairview Avenue and bearing cadastral number 1 of the official subdivision of lot No. 133 of the resubdivision of lot No. 915 of the official plan and book of reference for the parish of Lachine, to empower the city to sell such portion of street thus closed to the Anglo-Canadian Wire Rope Co. Ltd., for the purpose of enlarging its industry; the city of Lachine shall indem-

Idem.



tous dommages résultant de la fermeture de ladite rue et la compagnie remboursera à la cité de Lachine les montants qu'elle pourra ainsi déboursier.

nify third parties for any damage resulting from the closing of the said street and the company shall reimburse to the city the amounts it may thus disburse.

S.R.,  
c. 233,  
a. 49,  
rempl. pour  
la cité.

**16.** L'article 49 de la Loi des cités et villes, tel que remplacé par l'article 4 du chapitre 120 de la loi 25-26 George V, est de nouveau remplacé, pour la cité, par le suivant:

**16.** Section 49 of the Cities and Towns R.S., Act, as replaced by section 4 of chapter c. 233, s. 49, replaced, for the city, by the following: for city.

Terme  
d'office  
des éche-  
vins.

**"49.** Les échevins seront élus pour deux années à la majorité des électeurs municipaux propriétaires seulement ou de tous les électeurs municipaux, selon le cas, de la cité, ayant voté, et seront élus pour le siège pour lequel ils auront été présentés et mis en nomination.

**"49.** The aldermen shall be elected Term of office of aldermen. for two years by the majority of the municipal elector-proprietors only or of all the municipal electors, as the case may be, of the city, who have voted, and shall be elected for the seat for which they were nominated.

Quartiers.

Pour les fins de l'élection générale d'avril 1951 et pour toute élection postérieure, la cité est divisée en trois quartiers désignés respectivement sous les noms de "Quartier MacDonald", "Quartier Rémy" et "Quartier Provost"; deux échevins seront élus dans chaque quartier. Les sièges des échevins dans chaque quartier seront désignés respectivement par les numéros 1 et 2.

For the purposes of the general election Wards. of April, 1951 and for any subsequent election, the city is divided into three wards respectively designated under the names of "MacDonald ward", "Rémy ward" and "Provost ward"; two aldermen shall be elected in each ward. The seats of the aldermen in each ward shall be respectively designated by numbers 1 and 2.

Élection.

Les échevins pour les sièges No 1 seront élus à la majorité des électeurs municipaux propriétaires seulement de chaque quartier, ayant voté, et les échevins pour les sièges Nos 2 seront élus à la majorité de tous les électeurs municipaux de chaque quartier, ayant voté, et ils seront élus pour le siège pour lequel ils auront été présentés et mis en nomination."

The aldermen for the seats Nos 1 shall Election. be elected by the majority of the municipal elector-proprietors only of each ward, who have voted, and the aldermen for the seats Nos. 2 shall be elected by the majority of all the municipal electors of each ward, who have voted, and they shall be elected for the seat for which they were nominated."

Descrip-  
tion des  
quartiers.

**17.** Les quartiers mentionnés à l'article 17 sont les suivants:

"Le "Quartier MacDonald" est borné au nord par les limites nord de la cité; à l'est par une ligne partant de la limite nord de la cité suivant la ligne ouest du lot No 908 des plan et livre de renvoi de la paroisse de Lachine, traversant le lot No 1025 desdits plan et livre de renvoi suivant la ligne ouest du lot No 238 des plan et livre de renvoi de la ville de Lachine jusqu'à la ligne sud du lot No 810 desdits plan et livre de renvoi; de là, suivant la ligne nord-ouest du lot No 802 des plan et livre de renvoi de la ville de Lachine jusqu'à la limite sud de la cité; au

**17.** The wards mentioned in section 17 are the following: Description of wards.

"MacDonald ward" is bounded on the north by the northern boundaries of the city; on the east by a line starting at the northern boundary of the city following the western line of lot No. 908 of the plan and book of reference for the parish of Lachine, crossing lot No. 1025 of the said plan and book of reference, following the western line of lot No. 238 of the plan and book of reference for the town of Lachine as far as the south line of lot No. 810 of the said plan and book of reference; thence, following the northwest line of lot No. 802 of the plan and book of reference for the



sud et à l'ouest par les limites sud et ouest de la cité.

"Le "Quartier Rémy" est borné à l'ouest par la ligne ouest du lot No 802 des plan et livre de renvoi de la ville de Lachine; au nord par la ligne sud de la voie du chemin de fer Canadien National étant partie des lots Nos 802 et 810 des plan et livre de renvoi de la ville de Lachine et 1026 des plan et livre de renvoi de la paroisse de Lachine; à l'est par la limite est de la cité et au sud par la limite sud de la cité.

"Le "Quartier Provost" est borné à l'ouest par une partie de la limite est du quartier MacDonald, au nord par la limite nord de la cité, à l'est par la limite est de la cité et au sud par la limite nord du quartier Rémy."

town of Lachine as far as the southern boundary of the city; on the south and on the west by the southern and western boundaries of the city.

"Rémy ward" is bounded on the west by the western line of lot No. 802 of the plan and book of reference for the town of Lachine; on the north by the southern line of the Canadian National railway being part of lots Nos. 802 and 810 of the plan and book of reference for the town of Lachine and 1026 of the plan and book of reference for the parish of Lachine; on the east by the eastern boundary of the city and on the south by the southern boundary of the city.

"Provost ward" is bounded on the west by a part of the eastern boundary of MacDonald ward, on the north by the northern boundary of the city, on the east by the eastern boundary of the city and on the south by the northern boundary of Rémy ward."

1935, c.  
120, a. 1,  
ab.

**18.** L'article 1 de la loi 25-26 George V, chapitre 120, est abrogé.

**18.** Section 1 of the act 25-26 George V, chapter 120, is repealed.

1935, c.  
120, s. 1,  
repealed.

Règlement  
autorisé.

**19.** Nonobstant l'acte de cession passé devant Me Henri Schetagne, le 28 juillet 1914, entre la Compagnie du Parc Central Lachine Limitée et la cité de Lachine enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 294731, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie de la 8ième Avenue sur laquelle une bâtisse portant les numéros civiques 805, 809, 811 et 813 rue Provost, empiète, ladite partie est bornée vers l'est par une ligne partant d'un point situé à sept pieds et cinq pouces (7' 5") de la ligne de la rue Provost et étant la ligne de division entre la 8ième Avenue et le lot 99 de la subdivision officielle du lot No 752 des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine, se dirigeant vers le sud sur une distance de trente-et-un pieds (31'), et de là tournant à angle droit vers l'est sur une distance de un pied et demi (1 ½'), et de là tournant à angle droit vers le nord sur une distance de trente-et-un pieds (31'), et de là tournant à angle droit vers l'ouest sur une distance de un pied et demi (1 ½') jusqu'au point de départ, pour permettre à la cité de vendre cette lisière

**19.** Notwithstanding the deed of conveyance passed before Me Henri Schetagne, on the 28th of July, 1914, between the "Compagnie du Parc Central Lachine Limitée" and the city of Lachine registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under No. 294731, the city council may make a by-law to close that part of 8th Avenue on which a building, bearing civic numbers 805, 809, 811 and 813, Provost street, is encroaching; the said part is bounded on the east by a line starting from a point situated seven feet and five inches (7' 5") from the line of Provost street and being the separating line between 8th Avenue and lot 99 of the official subdivision of lot No. 752 of the official plan and book of reference for the town of Lachine, extending to the south on a distance of thirty-one feet (31'), and thence, turning at right angle to the east on a distance of one foot and a half (1 ½'), and thence, turning at right angle to the north on a distance of thirty-one feet (31'), and thence, turning at right angle to the west on a distance of one and a half foot (1 ½') as far as the starting point to enable the city to sell such strip of the

By-law  
authoriz-  
ed.

de la 8ième Avenue ainsi fermée à Messieurs Raymond Rock et Alexander Rock, afin d'éviter la démolition de ladite bâtisse; la cité de Lachine devra indemniser les tiers pour tous dommages résultant de la fermeture de ladite lisière de rue et lesdits Raymond Rock et Alexander Rock rembourseront à la cité de Lachine les montants qu'elle pourra ainsi être appelée à déboursier.

8th Avenue thus closed to Messrs. Raymond Rock and Alexander Rock, in order to avoid the demolition of said building; the city of Lachine shall indemnify third parties for any damage resulting from the closing of said strip of street, and said Raymond Rock and Alexander Rock shall reimburse to the city of Lachine the amounts it may thus be called upon to disburse.

Règlement  
autorisé.

**20.** Nonobstant l'acte de donation passé devant Me Léon Forest, notaire, le 21ième jour du mois de juin 1900, entre Albéric Frédéric Dawes et la Corporation de la ville de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le No 85422, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie de la 33ième Avenue portant le numéro 140 de la subdivision officielle du lot No 184 du cadastre de la ville de Lachine entre le prolongement vers l'ouest à travers ladite rue, de la ligne de division des lots 129 et 130 de la subdivision officielle dudit lot 184 et le prolongement vers l'ouest à travers ladite rue, de la ligne de division des lots numéros 149 et 148 de la subdivision officielle dudit lot No 184, pour permettre à la cité de vendre ou céder cette partie de ladite rue ainsi fermée à l'Hôpital Général de Lachine pour fins d'agrandissement dudit hôpital; la cité de Lachine devra indemniser les tiers pour tous dommages résultant de la fermeture de ladite rue, pourvu que ledit Hôpital Général de Lachine rembourse à la cité de Lachine les montants que cette dernière pourra ainsi être appelée à déboursier.

**20.** Notwithstanding the deed of gift passed before Me Léon Forest, notary, on the twenty-first day of the month of June 1900, between Alberic Frédéric Dawes and the Corporation of the town of Lachine, registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under No. 85422, the city council may make a by-law to close that portion of 33rd Avenue bearing number 140 of the official subdivision of lot No. 184 of the cadastre for the town of Lachine between the extension to the west across the said street, of the dividing line of lots 129 and 130 of the official subdivision of said lot 184 and the extension to the west across the said street, of the dividing line of lots numbers 149 and 148 of the official subdivision of said lot No. 184, to enable the city to sell or convey such portion of said street thus closed to the "Hôpital Général de Lachine" for the purpose of enlarging the said hospital; the city of Lachine shall indemnify third parties for any damage resulting from the closing of said street, provided said "Hôpital Général de Lachine" reimburse to the city of Lachine the amounts which the latter may thus be called upon to disburse.

Entrée en  
vigueur.

**21.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**21.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.